

**HITZARMENA BILBOKO UDALAK JALGI  
FUNDAZIOARI EMATEN DION  
DIRULAGUNTZA IZENDUNA  
BIDERATZEKO**

---

**PARTE HARTZAILEAK**

ALDE BATETIK, Gonzalo Olabarria Villota jauna, Bilboko Udalaren KULTURA ETA GOBERNANTZA SAILEKO zinegotzi ordezkaria, udal horren izenean eta ordezkari modura. Helbidea: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbo; IFK: P-4802400-D.

BESTE ALDETIK, Ibon Larrinaga Martín jauna (NAN: xxxxxxxxxxx) Jalgi Fundazioaren izenean elkarteko Lehendakaria den aldetik. Elkartearen helbidea: Erronda Kalea 2, beheko eskuma (48005 BILBO); IFK: G95822953.

**ADIERAZITAKOIA**

JALGI Fundazioaren helburua da euskeraz kultura bultzatzea, sustatzea eta garatzea, eta horrela egingo du kulturak har ditzakeen adierazpen, dimentsio edo eremu orotan. Helburu hori betetzeko asmoz, JALGI Fundazioak kultura-jarduera mota oro egingo du: antzerkia, literatura, musika, dantza eta filosofia.

Erakundearen lan-eremua Bilboko Udalak programa propioen bidez babestu eta sustatu nahi duen kultura-sektore batean garatzen dela, baina baita gure udalerrian sektore hori sustatzen duten gizarte-ekimenak babestuz ere, 2023-2033 aldirako Kulturaren Plan Estrategikoa ere betetzen dela kontuan hartuta.

Horretarako, Erakundeak "Euskal Kultura Bira Espazioan" programa garatuko du Bilbon, hitzarmen honi erantsitako proiektuaren eta aurrekontuaren arabera.

Udalaren borondatea da jarduera hori sendotzea eta urian kalitatezko kultur eskaintza bat ematen laguntzea, eta hemen kulturaren sektore horretara egiten den ekarpena uritik kanpo erakustea.

Egokia da JALGI Fundazioaren eta Bilboko Udalaren arteko esparru aproposa edukitzea,

**CONVENIO POR EL QUE SE CANALIZA LA  
SUBVENCION NOMINATIVA QUE EL  
AYUNTAMIENTO DE BILBAO CONCEDE A JALGI  
FUNDAZIOA**

---

**REUNIDOS**

DE UNA PARTE, D. Gonzalo Olabarria Villota, Concejal Delegado del ÁREA DE CULTURA Y GOBERNANZA del Ayuntamiento de Bilbao, actuando en nombre y representación de este Ayuntamiento, que tiene su domicilio en Plaza Ernesto Erkoreka, nº 1, (48007 Bilbao) y el NIF P-4802400-D.

DE OTRA PARTE, D. Ibon Larrinaga Martín, con DNI xxxxxxxxx-x que lo hace en nombre de JALGI Fundazioa de la que es presidente, entidad con domicilio en Bilbao, calle Ronda 2, bajo derecha (48005 BILBAO) y C.I.F. G95822953.

**EXPONEN**

Que JALGI Fundazioa tiene por finalidad promover, fomentar y desarrollar la cultura en euskera en todas sus expresiones, dimensiones y campos. Para el cumplimiento de esta finalidad, JALGI Fundazioa desarrollará todo tipo de actividades de carácter cultural: teatro, literatura, música, danza y filosofía.

Que el ámbito de trabajo de la entidad se desarrolla en un sector cultural que el Ayuntamiento de Bilbao quiere respaldar y potenciar, mediante programas propios, pero también apoyando las iniciativas sociales que impulsan este sector en nuestro Municipio, teniendo en cuenta también el cumplimiento del Plan Estratégico de Cultura 2023-2033.

Que, para este fin, la Entidad desarrollará en Bilbao el programa "Euskal Kultura Bira Espazioan", conforme al proyecto y el presupuesto que se adjuntan al presente Convenio.

Que es voluntad del Ayuntamiento que esta actividad se consolide, de forma que contribuya a proporcionar una oferta cultural de calidad en la Villa, e incluso a mostrar fuera de ella la aportación de nuestra ciudad a este sector cultural.

diruz lagundutako programa betetzen dela bermatzeko.

## BALDINTZAK

**BAT.- HELBURUA.-** Hitzarmen honen helburua da Bilboko Udalak JALGI Fundaziari ematen dion dirulaguntza izenduna bideratzea, erakundeak "Euskal Kultura Bira Espazioan" programa garatu ahal izan dezan.

Elkarte onuradunak diru-laguntza jasoko duen jarduera garatu beharko du programa horren proiektuaren eta aurrekontuan arabera. Elkartek agiri horiek aurkeztu ditu eta Hitzarmenaren I. Eranskinean daude.

Diruz lagundutako Programaren Gutxieneko Aurrekontua Eranskin horretan dago eta 15.000 eurokoa da.

Hitzarmen honetako eranskinak hitzarmenaren atalak dira eta harekin batera sinatu beharko dira.

**BI.- UDALAREN EKARPENA.-** Bilbok Udalak 13.000,00 euroko ekarpen izenduna egingo dio elkarteari 2026 11010 33431 4819900 partidaren kargura, elkarre horrek 2026an garatu ahal izan dezan.

Aipatutako ekarpena bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako beste diru-laguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Hala ere, laguntzen zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste laguntza, sarrera edo baliabideekin batuta; handiagoa balitz, dirua dagokion neurrian itzuli beharko litzateke. Onuraduna behartuta dago helburu beraz jasotako beste laguntza batzuk badirela jakinaraztera.

**HIRU.- DIRUZ LAGUN DAITEZKEEN GASTUAK.-** Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu

Que resulta conveniente disponer de un marco idóneo entre JALGI Fundazioa y el Ayuntamiento para que se pueda asegurar el cumplimiento del programa subvencionado.

## CLÁUSULAS

**PRIMERA. - OBJETO.** - El objeto del presente Convenio es canalizar la subvención nominativa que el Ayuntamiento de Bilbao concede a JALGI Fundazioa para que la entidad pueda desarrollar el programa "Euskal Kultura Bira Espazioan"

La entidad beneficiaria deberá desarrollar la actividad subvencionada conforme al proyecto y el presupuesto para el referido programa. Estos documentos, presentados por la Asociación, figuran como Anexo I del Convenio.

El Presupuesto Mínimo del Programa subvencionado, tal como figura en el referido Anexo asciende a 15.000 euros.

Los Anexos que se señalan en este Convenio forman parte de él, por lo que deberán firmarse junto a él.

**SEGUNDA. - APORTACIÓN MUNICIPAL.** - El Ayuntamiento de Bilbao se compromete a aportar la cantidad de TRECE MIL EUROS (13.000,00 €) con cargo a la partida 2026 11010 33431 4819900 como subvención nominativa a la Entidad para que ésta pueda desarrollar el programa citado en el punto anterior en el año 2026.

La referida aportación será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente. La beneficiaria deberá obligatoriamente comunicar la existencia de otras ayudas recibidas para la misma finalidad.

**TERCERA. - GASTOS SUBVENCIONABLES.** - Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen

daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa. Diruz lagundu daitezkeen gastua Sektore Publikoko Kontratuen Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino handiagoa denean, kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzaileen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskaini edo hornitu dezakeen erakunde nahikorik edo gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin bada. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

**LAU.- ORDAINKETA.-** Zenbatekoa Hitzarmena formalizatu ondoren ordainduko da.

Ordainketa alde aurretikoa izan daiteke eta entitate onuradunari ez zaio bermea ezartzea eskatuko.

**BOST.- AZPIKONTRATAZIOA.-** Entitate onuradunak jarduera osoa edo zati bat azpikontrata dezake.

Beste batekin hitzartutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20 baino handiagoa denean eta zenbateko hori 60.000 €.000 euro baino handiagoa denean, erakunde onuradunak kontratu idatzia sinatu beharko du hornitzaile horrekin; kontratu hori formalizatzeko, Udalak baimena eman beharko du alde aurretik.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público para el contrato menor, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

**CUARTA. - ABONO.** - El abono de esa cantidad se producirá tras la formalización del Convenio. Para efectuar el abono, que podrá ser anticipado, no se exigirá a la entidad beneficiaria la constitución de una garantía.

**QUINTA. - SUBCONTRATACIÓN.** - La entidad beneficiaria podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad.

Cuando las actividades concertadas con un tercero excedan del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000€, la entidad beneficiaria deberá suscribir un contrato por escrito con ese proveedor, cuya formalización precisará la autorización previa del Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento de dicha Ley), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

**SEI.- BESTE BETEBEHAR BATZUK.-** Aurreko baldintzan adierazitako betebeharraz gainera, aldeek beste hauek izango dituzte:

- a) Hitzarmen honen xede diren diruz lagundutako jardueren publizitate- eta hedapen-ekintzetan, erakunde onuradunak Bilboko Udalaren parte-hartzea adieraziko du, betiere udalaren logoa sartuta.
- b) Euskararen erabileraren normalizazioari buruz unean-unean indarrean dagoen araudia betetzen dela bermatuko da.

**ZAZPI.- INFORMAZIOA JALGI** Fundazioak konpromisoa hartzen du diruz lagundutako programaren eragina ebaluatzeko informazioak eta datuak KULTURA ETA GOBERNANTZA ARLORA bidaltzeko, jardueraren memorian emaitzen adierazleak, prentsa-dosierak eta abar aurkeztuta.

Adierazleak datu hauek erakutsiko dituzte, gutxienez:

- a) Jarduera-kopurua eta jarduera horietara joan diren pertsona-kopurua.
- b) Egin diren beste kultur jarduera batzuen kopurua (ikastaroak,...) eta beste kultur jarduera horietara joan diren pertsona-kopurua.

**ZORTZI.- JUSTIFIKAZIO-KONTUA.-** – JALGI Fundazioak 2027ko apirilaren 30a baino lehen aurkeztu beharko du hitzarmen honetan diruz lagundutako jardueren justifikazio-kontua.

Agiri hauek osatuko dute justifikazio-kontua:

- a) Diru-laguntza emateko baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.
- b) Diruz lagundutako programaren **gastuen eta diru-sarreraren balantzea**, II. Eranskinean ezarritako ereduaren arabera.
- c) Jardueraren gastuen **zerrenda sailkatua**. Gastu bakoitzerako hauek zehaztuko dira: hartzekodunaren izena, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, dokumentuaren data eta, egoki denean, ordainketaren

**SEXTA. - OTRAS OBLIGACIONES.** – La entidad tendrá además las siguientes obligaciones:

- a) En los actos de publicidad y difusión de las actividades subvencionadas que son objeto del presente convenio, por la entidad beneficiaria se indicará la participación del Ayuntamiento de Bilbao, con la inclusión en todo caso del logo municipal.
- b) Se garantizará el cumplimiento de la normativa sobre normalización del uso del euskera vigente en cada momento.

**SÉPTIMA. - INFORMACIÓN.** - JALGI Fundazioa se compromete a remitir al ÁREA DE CULTURA Y GOBERNANZA las informaciones y datos para evaluar la repercusión del programa subvencionado, mediante la aportación en la memoria de la actividad de indicadores de resultados, dossiers de prensa, ...

Los indicadores mostrarán, al menos, los siguientes datos:

- a) Número de actividades y número de personas asistentes a esas actividades.
- b) Número de otras actividades culturales realizadas y número de personas asistentes a esas otras actividades culturales.

**OCTAVA. - CUENTA JUSTIFICATIVA.** – JALGI Fundazioa deberá presentar antes del 30 de abril de 2027 la cuenta justificativa de las actividades subvencionadas en el presente convenio.

La cuenta justificativa contendrá la siguiente información:

- a) **Una memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Un **balance de gastos e ingresos** del programa subvencionado, conforme al modelo establecido en el Anexo II.
- c) Una **relación clasificada de los gastos** de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de

data, III. Eranskinean ezarritako ereduaren arabera.

- d) **Faktura originalak edo balio bereko ziurtagiriak**, Hitzarmen honetako bederatzigarren klausulan ezartzen den moduan.
- e) **Diruz lagundutako zabalkunde-materiala**, Bilboko Udalaren **logotipoarekin**.
- f) Diruz lagun daitekeen kontzeptu baten zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino handiagoa denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak eta egindako aukeraren justifikazioa, proposamen ekonomikorik merkeena aukeratu ez denean.
- g) Erabili gabeko dirurik geratu bada, soberakin horiek eta horien interesak itzultzeko ordainketa-gutuna.

Diru-laguntza justifikatzeko, erakunde onuradunak II. eta III. Eranskinak paperean eta euskarri digitalean aurkeztuko ditu.

Bilboko Udalak egiaztatuko ditu fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan balio berea daukaten agiriak edo eraginkortasun administratiboa daukaten egiazttagiriak eta, egoki denean, ordainketa egin izanaren egiazttagiriak eskatu ahal izango ditu.

Gastuen zerrendan gastu guztiak adieraziko dira eta erakunde onuradunak jatorrizko fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan balio berea daukaten agiriak edo eraginkortasun administratiboa daukaten egiazttagiriak aurkeztu beharko ditu. Agiri horiek lehen klausulan programa betetzeko ezarritako gutxieneko aurrekontua osatu beharko dute.

#### **BEDERATZI.- GASTUEN JUSTIFIKAZIOA.**

Entitate onuradunak, Bilboko Udalak hala egiteko eskatuz gero, programa betearazteko aurreikusitako epe barruan egindako gastuak egiaztatzen dituen jatorrizko agiriak aurkeztuko ditu. Horretarako, hauek desberdinduko dira:

A.- Programaren betearazpenarekin zuzenean lotutako kostuak (zuzeneko kostuak):

pago, conforme al modelo establecido en el Anexo III.

- d) Las **facturas originales o documentos de valor probatorio equivalente** tal como se establece en la cláusula novena de este Convenio.
- e) **Material de difusión del programa subvencionado en el que figure el logotipo** del Ayuntamiento de Bilbao.
- f) Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público para el contrato menor, así como la justificación de la elección efectuada, cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.
- g) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

Para justificar la subvención la entidad beneficiaria entregará los Anexos II y III tanto en papel como en soporte digital.

El Ayuntamiento de Bilbao comprobará las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa y, en su caso, podrá exigir la documentación acreditativa del pago.

La relación de los gastos incluirá la totalidad de los mismos, debiéndose aportar por la entidad beneficiaria facturas originales o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa que alcancen el presupuesto mínimo de ejecución del programa que se establece en la cláusula primera.

#### **NOVENA. - JUSTIFICACIÓN DE GASTOS.**

La entidad beneficiaria aportará, en el caso que el Ayuntamiento de Bilbao lo requiera, la documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

A. Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa (costes directos):

Kostu horiek oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen bidez eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez.

Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- a) Pertsona onuradunaren identifikazioa.
- b) Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen modura, enpresa-buruak edo profesionalak ez diren pertsonen noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako ordainsariaren zenbatekoa erakusten duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Ordainsaria 200 euro baino handiagoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banketxe-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

#### **B.- Zeharkako gastuak:**

Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrira eta, betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

Justifikazioa egiteko, onar daitekeen zeharkako kostuen portzentajea diru-laguntza emateko oinarria izan den aurrekontuan entitateak azaldutako bera izango da eta benetan justifikatutako gastu zuzenen gainean aplikatuko da.

Zeharkako kostuen kasuan, beren beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu beharko.

Estos costes deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- a) La identificación de la persona beneficiaria.
- b) La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

#### **B. Los costes indirectos:**

Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 10 por ciento de los costes directos del programa subvencionado.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

Para los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna.

**HAMAR.- PROGRAMA ALDATZEA.-** Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, alde zurretik Bilboko Udalarari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark beren beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- a) Helburu orokorretan edo/eta zehaztutako aldaketak egitea.
- b) Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

**HAMAIIKA.- DESEGITEA.-** Hitzarmen hau desegiteko arrazoi izango dira:

- a) Entitateak ez betetzea hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak.
- b) Zinegoak elkartearen jarduerak arautzen dituzten zuzenbide publikoko arauetan ezarritako betebeharrak ez betetzea.

**HAMABI.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA.-**

Entitate onuradunak diru-laguntzaren zati bat edo kopuru osoa itzuli beharko du Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean aurreikusitako kasuetan.

**HAMAHIRU.- GARAPEN JASANGARRIRAKO HELBURUAK.-** Erakunde onuradunak, diruz

**DÉCIMA. - MODIFICACIÓN DEL PROGRAMA. -** Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de ser motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- a) Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- b) Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrás afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa, deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

**UNDÉCIMA. - RESOLUCIÓN. -** Constituyen causa de resolución del convenio:

- a) El incumplimiento por la Entidad de las obligaciones establecidas con carácter preceptivo en el presente convenio.
- b) El incumplimiento de las obligaciones establecidas en las normas de derecho público que regulan las actividades de JALGI Fundazioa.

**DUODÉCIMA. - REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN.**

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en la Ley 38/2003, de 17 noviembre, General de Subvenciones.

**DECIMOTERCERO. - OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE.** La entidad beneficiaria se compromete a que, en la ejecución del programa subvencionado tendrá

lagundutako programa gauzatzean, NBEk onartutako eta 2023-2033 Kultura Plan Estrategikoan jasotako Garapen Jasangarrirako Helburuetan aurreikusitako jasangarritasun ekonomikoaren, baliabide materialen eta ingurumenaren ikuspegia kontuan hartzeko konpromisoa hartzen du.

**HAMALAU.- ARAUBIDEA.-** Hitzarmena haren baldintzen arabera erregulatuko da lehendabizi. Horrez gain, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluen eta hurrengoaren arabera eta toki-mailan aplikagarriak diren eta hitzarmenak erregulatzeko diren estatu zein autonomia-mailako bestelako xedapenen arabera ere erregulatuko da.

Hitzarmen honen sinatzaileek izango duten eskudun jurisdikzioa Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa izango da, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 29. artikulua arabera.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen hau sinatu dute, Bilbon 2026ko ..... ..an.

presente la perspectiva de sostenibilidad económica, de recursos materiales y ambiental prevista en los objetivos de Desarrollo Sostenible aprobados por la ONU y contemplados en el Plan Estratégico de Cultura 2023-2033.

**DECIMOCUARTO. - NORMATIVA Y FUERO.** - El convenio se registrará en primer lugar por las cláusulas contenidas en el mismo y además por los art. 47 y ss. de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y por cualesquiera otras disposiciones estatales o autonómicas reguladoras de los convenios aplicables al ámbito local.

La jurisdicción competente a la que se someten las partes firmantes de este convenio es la Contencioso-Administrativa, a tenor del art. 29 de la ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Y en prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a ..... de ..... de 2026

**JALGI FUNDAZIOA**

**Firmado/Sinatua:**  
**Ibon Larrinaga Martín**

**BILBOKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE BILBAO**

**Firmado/Sinatua:**  
**Gonzalo Olabarria Villota jauna**